



SAINT PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
LA IGLESIA DE LA RESURRECCIÓN

SUNDAY, SEPTEMBER 6, 2026

10:30 A.M. HOLY EUCHARIST

HOLY BAPTISM – CONFIRMATION

THE FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



TELECOIL ASSIST AVAILABLE

HEADPHONES ARE ALSO AVAILABLE

PLEASE SEE A GREETER FOR ASSISTANCE

Welcome to St. Pauls / Bienvenida Resurrección! We are grateful for your prayers and presence on this day in the life of the parish community. We hope that your worship with us will be both inspirational and spiritually nurturing. Please feel free to participate in the worship service as much or as little as you wish.

Everyone is welcome to receive Holy Communion at the Lord's Table.

We ask that those worshipping with us online reverently pray and meditate on God's grace and blessing whenever you observe the Eucharist being taken.

Land Acknowledgement

We acknowledge that we are on the traditional lands of the Coast Salish peoples who have reserve treaty rights to this land, including the Skagit Tribe who have stewarded this land throughout the generations. We thank these caretakers of the land, who have lived here and continue to live here since time immemorial.

Our Mission Statement

We believe that God is healing and restoring the world, and that we are recipients of and participants in that healing and restoration.

Prayer For The Search Of The Next Rector

Eternal Guide, please watch over our steps as the congregations of Resurreccion and Saint Paul's walk the path of selecting a new rector. Guide the hearts and minds of those who will choose a spiritual leader and pastor for us – a leader who will care for your people and prepare us for our ministries. We ask that you bless them with insight, faithfulness, patience, and joy, so that they may truly hear your voice during their decision-making. Open the hearts of those who feel called to embark on this journey to an unfamiliar place, and walk with us as we trust in this process together. For the wonder of your love, **Amen**.

Serving Today:

10:30 a.m. Holy Eucharist

Celebrant and Preacher:	The Right Rev'd Philip Labelle
Assisting Priests:	The Rev'd David Walker, La Rvda Baudelina Paz
Music Director:	J.J. Cully
Musician:	Elizabeth Mahoney, piano
Eucharistic Minister:	Dan Niven
Eucharistic Visitors:	Sandy McDougall and Sue Shepherd
Acolyte:	Acacia McDermott
Greeters:	Daniel and Laura Dempsey
Lectors:	Rosa Paz and Jen McCabe
Counters:	Margie Lauer and Sue Shepherd

St. Paul's Prayer Team prays daily for those on the prayer list. Please email Acacia McDermott at redwoodam@proton.me

If you would like to receive our e-news, please send a message to stpaulmv@comcast.net.

Baptized today:

Moises Missael Albino Vazquez

Adan Albino Vazquez

Padres: Moises Albino Santos, Martha Vazquez

Padrinos: Bartolome Otriz Dolores, Margarita Hernandez Villegas

Confirmed today:

Alexandra Jocelyn Garcia

Padrino: Gregorio Reyes Hernandez

The Holy Eucharist - Rite II

Welcome The Rev'd David Walker
Prelude How Can I Keep From Singing – Rev. Robert Lowry Elizabeth Mahoney, piano
Opening Hymn Jesu, Jesu Hymn 602

Opening Acclamation

Presider: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

Celebrant: There is one Body and one Spirit;

People: There is one hope in God's call to us;

Celebrant: One Lord, one Faith, one Baptism.

People: One God and Father of All.

Aclamación de Apertura

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante: Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

Pueblo: Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;

Celebrante: Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

Pueblo: Un solo Dios y Padre de todos.

Gloria – S280

In the front of the blue hymnal

The Collect of the Day

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Let us pray.

Celebrant and People: Grant us, O Lord, to trust in you with all our hearts; for, as you always resist the proud who confide in their own strength, so you never forsake those who make their boast of your mercy; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

La Colecta del Día

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

Celebrante y pueblo: Concédenos, gran Dios, que confiemos en ti de todo corazón; pues, tal como resistes a quienes en su Orgullo confían en su propia fuerza, tampoco abandones nunca a quienes se enorgullecen de recibir tu gracia; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

The Liturgy of the Word

Please be seated.

The First Lesson

A Reading From Exodus 12:1-14

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt: "This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household.

Liturgia de la Palabra

El pueblo se sienta.

La Primera Lección

Lectura del Libro de los Éxodo 12:1-14

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: «Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: "El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por vecino más cercano lo comerán juntos,

If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb be divided in proportion to the number of people who eat of it. Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs.

Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the Passover of the LORD. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt.

This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the LORD; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.”

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

The Psalm

Psalm 149

1 Hallelujah!

Sing to the LORD a new song; *
sing his praise in the congregation of the faithful.

2 Let Israel rejoice in his Maker; *
let the children of Zion be joyful in their King.

3 Let them praise his Name in the dance; *
let them sing praise to him with timbrel and harp.

4 For the LORD takes pleasure in his people*
and adorns the poor with victory.

repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su shall comer. El animal deberá ser de un año, macho y sin defecto, y podrá ser un cordero o un cabrito. Lo guardarán hasta el catorce de este mes, y ese día todos y cada uno en Israel lo matarán al atardecer. Tomarán luego la sangre del animal y la untarán por todo el marco de la puerta de la casa donde coman el animal. Esa noche comerán la carne asada al fuego, con hierbas amargas y pan sin levadura.

No coman ni un solo pedazo crudo o hervido. Todo el animal, lo mismo la cabeza que las patas y las entrañas, tiene que ser asado al fuego, y no deben dejar nada para el día siguiente. Si algo se queda, deberán quemarlo. Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho.»”La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo.

Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos.”»

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

El Salmo

Salmo 149

1. ¡Aleluya!

Canten a Dios un canto nuevo,*
su alabanza en la comunidad de fieles.

2 Alégrate, Israel, en tu Creador; *
pueblo de Sion, celebra a tu Rey.

3 Bailen alabando su nombre; *
cántenle con guitarra y con marimba.

4 Porque Dios se deleita en su pueblo; *
al pobre adorna con liberación.

5 Let the faithful rejoice in triumph; *
let them be joyful on their beds.

6 Let the praises of God be in their throat *
and a two-edged sword in their hand;

7 To wreak vengeance on the nations *
and punishment on the peoples;

8 To bind their kings in chains *
and their nobles with links of iron;

9 To inflict on them the judgment decreed; *
this is glory for all his faithful people.

Hallelujah!

The Second Lesson

Lector: A Reading from Romans 13:8-14

Owe no one anything, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. The commandments, "You shall not commit adultery; You shall not murder; You shall not steal; You shall not covet"; and any other commandment, are summed up in this word, "Love your neighbor as yourself." Love does no wrong to a neighbor; therefore, love is the fulfilling of the law. Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep.

For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy.

Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

Lector: The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

5 Alégrense los fieles en su victoria; *
que canten de júbilo hasta en sus camas

6 Celebren a Dios con sus gargantas *
y empuñen una espada de dos filos;

7 para tomar venganza sobre las naciones *
y castigar a los pueblos;

8 para atar con cadena a sus monarcas *
y a sus gobernantes con grilletes;

9 para cumplir en ellos la sentencia decretada. *
¡Esto será gloria para su pueblo fiel!

¡Aleluya!

La segunda lección

Lectura del Libro de los Romanos 13:8-14

No tengan deudas con nadie, aparte de la deuda de amor que tienen unos con otros; pues el que ama a su prójimo ya ha cumplido todo lo que la ley ordena. Los mandamientos dicen: «No cometas adulterio, no mates, no robes, no codicies»; pero éstos y los demás mandamientos quedan comprendidos en estas palabras: «Ama a tu prójimo como a ti mismo.» El que tiene amor no hace mal al prójimo; así que en el amor se cumple perfectamente la ley. En todo esto tengan en cuenta el tiempo en que vivimos, y sepan que ya es hora de despertarnos del sueño.

Porque nuestra salvación está más cerca ahora que al principio, cuando creímos en el mensaje. La noche está muy avanzada, y se acerca el día; por eso dejemos de hacer las cosas propias de la oscuridad y revistámonos de luz, como un soldado se reviste de su armadura. Actuemos con decencia, como en pleno día. No andemos en banquetes y borracheras, ni en inmoralidades y vicios, ni en discordias y envidias.

Al contrario, revístanse ustedes del Señor Jesucristo, y no busquen satisfacer los malos deseos de la naturaleza humana.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Gradual HymnLord Be Thy Word and Rule.....Hymn 626

The Gospel

*The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
According to Matthew 18:15-20*

Assisting Priest: Jesus said, “If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax collector.

Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.

Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven. For where two or three are gathered in my name, I am there among them.”.

Assisting Priest: The Gospel of the Lord.

People: Praise to you, Lord Christ.

Please be seated. Por favor, tome asiento.

El Evangelio

Sacerdote asistente: Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo 18:15-20

Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: «Si tu hermano te hace algo malo, habla con él a solas y hazle reconocer su falta. Si te hace caso, ya has ganado a tu hermano. Si no te hace caso, llama a una o dos personas más, para que toda acusación se base en el testimonio de dos o tres testigos. Si tampoco les hace caso a ellos, díselo a la comunidad; y si tampoco hace caso a la comunidad, entonces habrás de considerarlo como un pagano o como uno de esos que cobran impuestos para Roma.

Les aseguro que lo que ustedes aten aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que ustedes desaten aquí en la tierra, también quedará desatado en el cielo.

Esto les digo: Si dos de ustedes se ponen de acuerdo aquí en la tierra para pedir algo en oración, mi Padre que está en el cielo se lo dará. Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.»

Sacerdote asistente: El Evangelio del Señor.

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

The Sermon..... The Right Rev'd Philip Labelle

Baptism and Confirmation – Bautismo y Confirmación

Presentation and Examination of the Candidates

Celebrant: The Candidates for Holy Baptism will now be presented.

Parents and Godparents: I present _____ to receive the Sacrament of Baptism.

Celebrant: Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

Parents and Godparents: I will, with God's help.

Presentación y Examen de los Candidatos

Celebrante: Que los Candidatos al Santo Bautismo sean presentados ahora.

Padres y Padrinos: Presento a _____ para que reciba el Sacramento del bautismo.

Celebrante: ¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahorapresentas crezca en la fe y vida cristiana?

Padres y Padrinos: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrant: Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Parents and Godparents: I will, with God's help.

The celebrant asks the following to the Parents and Godparents

Question: Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Answer: I renounce them.

Question: Do you renounce the evil power of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

Answer: I renounce them.

Question: Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Answer: I renounce them.

Question: Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Answer: I do.

Question: Do you put your whole trust in his grace and love?

Answer: I do.

Question: Do you promise to follow and obey him as your Lord?

Answer: I do.

Bishop: The other Candidate will now be presented.

Presenters: I present this person for confirmation.

Bishop: Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidate: I do.

Bishop: Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Candidate: I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

The Celebrant addresses the congregation

Celebrant: Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

Celebrante: ¿Ayudarás a estos niños, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

Padres y Padrinos: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

El celebrante pregunta lo siguiente a los padres y a los padrinos.

Pregunta: ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

Respuesta: Las renuncio.

Pregunta: ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Respuesta: Los renuncio.

Pregunta: Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Respuesta: Los renuncio.

Pregunta: ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Respuesta: Sí, me entrego y le acepto.

Pregunta: ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Respuesta: Sí, confío.

Pregunta: ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Respuesta: Sí, lo prometo.

Obispo: Que los otros Candidatos sean presentados ahora.

Presentadores: Presento a esta persona para la Confirmación.

Obispo: ¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato: La reafirmo.

Obispo: ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato: La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

El Celebrante dice a la congregación:

Celebrante: Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo?

People: We will.

Celebrante: Let us join with those who are committing themselves to Christ and new our own baptismal covenant.

The Baptismal Covenant

Celebrante: Do you believe in God the Father?

People: I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

Celebrante: Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People: I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Celebrante: Do you believe in the Holy Spirit?

People: I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Celebrante: Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People: I will, with God's help.

Celebrante: Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People: I will, with God's help.

Celebrante: Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People: I will, with God's help.

Celebrante: Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People: I will, with God's help.

Celebrante: Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

Pueblo: Así lo haremos.

Celebrante: Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

Pacto Bautismal

Celebrante: ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo: Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Celebrante: ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo: Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Celebrante: ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo: Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.

Celebrante: ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante: ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante: ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante: ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante: ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

People: I will, with God's help.

Prayers for the Candidates

Leader: Let us now pray for these persons who are to receive the Sacrament of new birth and for these who have renewed their commitment to Christ.

Leader: Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

People: Lord, hear our prayer.

Leader: Open their hearts to your grace and truth.

People: Lord, hear our prayer.

Leader: Fill them with your holy and life-giving Spirit.

People: Lord, hear our prayer.

Leader: Keep them in the faith and communion of your holy Church.

People: Lord, hear our prayer.

Leader: Teach them to love others in the power of the Spirit.

People: Lord, hear our prayer

Leader: Send them into the world in witness to your love.

People: Lord, hear our prayer.

Leader: Bring them to the fullness of your peace and glory.

People: Lord, hear our prayer.

Leader: Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ you Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and forever. **Amen.**

Thanksgiving Over the Water

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.

Celebrant: We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the

Pueblo: Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Plegarias por los Candidatos

Celebrante: Oremos ahora por estas personas que van a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento y por los que han renovado su entrega a Cristo.

Letanista: Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista: Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista: Llévalos con tu santo Espíritu vivificador.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista: Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista: Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista: Envíales al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista: Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo: Señor, atiende nuestra súplica.

Celebrante: Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. **Amén.**

Acción de Gracias sobre el Agua

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Celebrante: Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de

children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amen.**

Consecration of the Chrism

Celebrant: Eternal Father, whose blessed Son was anointed by the Holy Spirit to be the Savior and servant of all, we pray you to consecrate this oil, that those who are sealed with it may share in the royal priesthood of Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, for ever and ever. **Amen.**

The Baptism

Celebrant: _____, I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Celebrant: _____, you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

Celebrant: Let us pray. Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon these your servants the forgiveness of sin, and have raised them to the new life of grace.

Sustain them, O Lord, in your Holy Spirit. Give them an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love

ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

Consagración del Crisma

Celebrante: Padre eterno, cuyo bendito Hijo fue ungido por el Espíritu Santo para ser el Salvador y siervo de todos, te suplicamos consagres este óleo, para que cuantos sean sellados con él, participen del real sacerdocio de Jesucristo; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Bautismo

Celebrante: _____, yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. **Amén.**

Celebrante: _____, quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. **Amén.**

Celebrante: Oremos. Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dale un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y

you, and the gift of joy and wonder in all your works. **Amen.**

Celebrant: Let us welcome the newly baptized.

Celebrant and People: We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

Confirmation

Celebrant: Let us now pray for this person who has renewed her commitment to Christ.

Silence may be kept

Celebrant: Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in this your servant the covenant you made with her at her Baptism. Send her forth in the power of the Spirit to perform the service you set before her; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Celebrant: Strengthen, O Lord, your servant Alexandra with your Holy Spirit; empower her for your service, and sustain her all the days of her life. **Amen.**

Celebrant: Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over this your servant; let your Holy Spirit ever be with her; and so lead her in the knowledge and obedience of your Word, that she may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord. **Amen**

The Peace

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you

Offertory

Celebrant: Through Christ let us continually offer to God the sacrifice of praise, that is, the fruit of lips that acknowledge his Name. But do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. **Amén.**

Celebrante: Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

Celebrante y Pueblo: Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.

Confirmación

Celebrante: Oremos ahora por esta persona que ha renovado su entrega a Cristo.

Puede guardarse un período de silencio

Celebrante: Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en esto tu siervo el pacto que hiciste con ella en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Celebrante: Fortalece, oh Señor, a tu siervo **Alexandra** con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y susténtale todos los días de su vida. **Amén.**

Celebrante: Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre este tu siervo; que tu Espíritu Santo sea siempre con ella; y de tal modo guíale en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirva en esta vida, y more contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Ofertorio

Celebrante: Ofrezcamos siempre a Dios, por medio de Cristo, sacrificio de alabanza, es decir, fruto de labios que confiesan su Nombre. Y de lo que hacen bien y de la ayuda mutua no se olviden; porque de tales sacrificios se agrada Dios.

**The Holy Communion
Eucharistic Prayer A**

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

**People: It is right to give him thanks and
praise.**

Celebrant: It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks to you,
Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in Jesus Christ our Lord you have received
us as your sons and daughters, made us citizens of
your kingdom, and given us the Holy Spirit to guide
us into all truth.

Therefore we praise you, joining our voices with
Angels and Archangels and with all the company of
heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the
glory of your Name:

**Santo, santo, santo, me corazón te adora!
Me corazón te sabe decir: santo eres Señor.**

**Holy, holy, holy, my heart, my heart adores you.
My heart is glad to say the words: you are holy,
Lord.**

Celebrant: Oh God, you are holy and gracious: In
your infinite love you made us for yourself, and,
when we had fallen into sin and become subject to
evil and death, you, in your mercy, sent Jesus
Christ, your only and eternal Son, to share our
human nature, to live and die as one of us, to
reconcile us to you, our Rock and our Foundation.

Jesus stretched out his arms upon the cross, and
offered himself, in obedience to your will, a perfect
sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and
death, our Lord Jesus Christ took bread; and when
he had given thanks to you, he broke it, and gave it
to his disciples, and said, "Take, eat: This is my
Body, which is given for you. Do this for the
remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he
had given thanks, he gave it to them, and said,
"Drink this, all of you: this is my Blood of the new

**La Santa Comunión
Plegaria Eucarística A**

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Celebrante: En verdad es digno, justo y saludable,
darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre
omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en nuestro Señor Jesucristo nos has recibido
como hijos tuyos, nos has hecho ciudadanos de tu
reino, y nos has dado el Espíritu Santo para
conducirnos a toda verdad.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con
los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros
celestiales, proclamando la gloria de tu Nombre,
por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo, me corazón te adora!
Me corazón te sabe decir: santo eres Señor.**

**Holy, holy, holy, my heart, my heart adores you.
My heart is glad to say the words: you are holy,
Lord.**

Celebrante: Padre Santo y bondadoso: En tu amor
infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en
pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte,
tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo
único y eterno, para compartir nuestra naturaleza
humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y
así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en
obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por
todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a
la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y
dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y
dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo,
entregado por ustedes. Hagan esto como memorial
mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias,
se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi
Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por

Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

Celebrant: We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling Christ's death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in Christ. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal Reign.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Celebrant: And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray,

**Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as it is in heaven.**

**Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.**

**Save us from the time of trial
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant: Alleluia! Christ Our Passover is sacrificed for us:

People: Therefore let us keep the feast. Alleluia!

ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

Celebrante: Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN**

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos . a
los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros:

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta. Aleluya!

Celebrant: Lamb of God, you take away the sins of the world:

People: Have mercy upon us.

Celebrant: Lamb of God, you take away the sins of the world:

People: Have mercy upon us.

Celebrant: Lamb of God, you take away the sins of the world:

People: Grant us peace.

Celebrant: The gifts of God for the People of God.

Celebrante: Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo:

Pueblo: Ten piedad de nosotros.

Celebrante: Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo:

Pueblo: Ten piedad de nosotros.

Celebrante: Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo:

Pueblo: Concédenos la paz.

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Communion Hymn..... Many Are the Light Beams

1. Man y are the light - beams from the one light.
2. Man y are the branch - es from the one vine
3. Man - y are the gifts giv'n love is all one.
4. Man - y ways to serve God: the Spir - it is one.
5. Man - y are the mem - bers: the bod - y is one.

Our one light is Je - sus.
Our one vine is Je sus.
Love's the gift of Je - sus.
Ser - vant Spir - it of Je - sus.
Mem - bers all of Je - sus.

Man - y are the light - beams from the one
Man - y are the branch es of the one
Man - y are the gifts giv'n love is all
Man - y ways to serve God: the Spir - it is
May - y are the mem - bers the bod - y is

light.
vine
one. So - mos u - no en Cris - to.
one.
one.

Sending out of Eucharistic Visitors:

The Celebrant sends forth the Eucharistic Visitors:

Celebrant: We who are many are one body

People: because we all share one bread, one cup.

Celebrant: In the name of God and of this congregation we send you forth, bearing these holy gifts, that those to whom you go may share with us in the communion of Christ's body and blood.

People: As you have been fed, now feed others in the name of Christ.

Celebrant: Our prayers go with you, go in peace.
Amen.

Envío de los Visitadores Eucarísticos

El celebrante envía a los visitantes de la Eucaristía:

Celebrante: Nosotros, que somos mucho, somos un solo cuerpo

Pueblo: porque todos compartimos un pan, una taza.

Celebrante: En nombre de Dios y de esta congregación, los enviamos llevando estos dones santos, para que aquellos a quienes acuden puedan participar con nosotros en la comunión del cuerpo y la sangre de Cristo.

Pueblo: Así como has sido alimentado, ahora alimenta a otros en el nombre de Cristo.

Celebrante: Nuestras oraciones te acompañan; ve en paz. **Amén**

Post Communion Prayer

Celebrant: Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. **Amen**

Blessing

Closing Hymn Joyful, Joyful We Adore Thee Hymn 376

Dismissal

Deacon: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, alleluia!

People: Thanks be to God. Alleluia, alleluia!

Postlude: Jesus Loves Me arr. Williams

Oración después de la comunión

Celebrante: Oremos:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

Despido

Diacono: Salgamos con gozo del al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, aleluya!

Pueblo: Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

**St. Paul's
Episcopal Church**



Mount Vernon, WA

SAINT PAUL'S EPISCOPAL CHURCH

415 SOUTH 18TH ST.,
MOUNT VERNON WA 98274-4658
360-424-1822

E-MAIL: STPAULMV@COMCAST.NET

WEBSITE: WWW.STPAULSMV.ORG

All music used during this service is licensed for online streaming through
OneLicense.net #A-725912

The Right Rev'd Philip N. LaBelle, Bishop	206-325-4200	https://ecww.org/
<i>The Episcopal Diocese of Olympia</i>		

The Rev'd David Walker	509-995-6582	rector@stpaulsmv.org
<i>Interim Rector</i>		

The Rev'd Dennis Taylor	360-661-1551	deacon2rn@comcast.net
<i>Deacon / Faith Community Nurse</i>		

J.J. Cully		music@stpaulsmv.org
<i>Organist and Music Director</i>		

St. Paul's Office	360-424-1822	stpaulmv@comcast.net
<i>David Lorente, Parish Administrator</i>		

If you would like to receive our e-news, please send a message to stpaulmv@comcast.net.